

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета  
от «12» октября 2022 года, №15

О присуждении Дехкановой Озоде Комиловне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Синхронно-типологический анализ системы паремий и фразем с компонентами слов-фитонимов в языках разного грамматического строя (на материале узбекского, таджикского и английского языков)» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 5 августа 2022 года (протокол №10) диссертационным советом Д 737.011.01, созданным на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г.Душанбе, ул. М.Турсунзаде, 30, приказ №105/нк от 11.04.2012 г.).

Соискатель Дехканова Озода Комиловна, 1986 года рождения. В 2009 году окончила факультет иностранных языков Худжандского государственного университета им. акад. Б.Гафурова. Работает преподавателем кафедры методики преподавания английского языка факультета иностранных языков Худжандского государственного университета им. акад. Б.Гафурова.

Диссертация выполнена на кафедре фонетики и лексикологии английского языка Худжандского государственного университета им. акад. Б.Гафурова Министерства образования и науки Республики Таджикистан.



Научный руководитель – Бердалиев Абдували, доктор филологических наук, профессор кафедры узбекского языка и методики его преподавания факультета узбекской филологии Худжандского государственного университета им. акад. Б.Гафурова.

Официальные оппоненты:

1. Касимов Олимджон Хабибович – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой таджикского языка Таджикского государственного медицинского университета им. Абуали ибни Сино;

2. Хидиров Раджаб Гульматович – кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики языкознания Таджикского государственного педагогического университета им. Садриддина Айни – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Таджикский государственный университет права, бизнеса и политики (г.Худжанд Республики Таджикистан) в своем положительном отзыве, подписанном Эгамназаровым Хамзой Хакназаровичем, кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой иностранных языков, указала, что диссертация Дехкановой О.К. представляет собой глубокое исследование, посвященное сопоставительному анализу фразеологизмов и паремий в разноструктурных языках на материале узбекского, таджикского и английского языков. Диссертация вносит существенный вклад в изучение языковой природы фразем и паремий как сложной многоаспектной проблемы динамизма этих единиц в языке. Результаты работы могут найти применение в преподавании курсов по лексикологии и фразеологии исследуемых языков, в спецкурсах и спецсеминарах, предназначенных для студентов, изучающих сопоставляемые языки, и использоваться в лексикографической деятельности.

Соискатель имеет 12 опубликованных работ, все публикации по теме диссертации, из них 4 статьи опубликованы в рецензируемых научных изданиях. Среди изданных работ соискателя: 1 статья в периодическом издании «Успехи современной науки: международный научно-исследовательский



журнал» (2016. №6, т.2. С.136-141), 1 статья в журнале «Ученые записки ХГУ им. акад. Б.Гафурова» (2017. №1(50). С.121-124), 1 статья в периодическом издании «Известия НАН Таджикистана» (2021. №1(262). С.222-225), 1 статья в вузовском журнале «Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет)» (2022. №1(76). С.196-202), 6 статей в сборниках материалов международных научно-практических конференций (Андижан, Узбекистан, 2021-2022; Джизах, Узбекистан, 2022; Варшава, Польша, 2021); 2 статьи в международных периодических изданиях «Universum» (2021. №3(81). С.32-36), «Polish science journal» (2021. №3(36). С.371-376).

Общий объем публикаций соискателя составляет 3,8 п.л. Все публикации выполнены единолично. Недостоверных сведений об опубликованных работах соискателя не выявлено.

Наиболее значимые опубликованные работы Дехкановой О.К.:

1. Дехканова, О.К. Об особенностях изучения лексического материала разноструктурных языков на основе сопоставительного метода / О.К.Дехканова // Успехи современной науки: Международный научно-исследовательский журнал. 2016. №6, т.2. С.136-141.

2. Дехканова, О.К. Функционально-семантический анализ сложных слов с компонентом «гул» в узбекском языке / О.К.Дехканова // Ученые записки. Серия гуманитарно-общественных наук. Худжанд: ХГУ им. акад. Б.Гафурова, 2017. №1(50). С.121-124.

3. Дехканова, О.К. Об основах образования фразеологических единиц в узбекском языке / О.К.Дехканова // Известия Национальной академии наук Таджикистана». 2021. №1(262). С.222-225.

4. Дехканова, О.К. Синонимические паремии с лексическим компонентом слов-фитонимов в языках разного грамматического строя / О.К.Дехканова // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). Душанбе: РТСУ, 2022. №1(76). С.196-202.

5. Дехканова, О.К. Глагольные фраземы с лексическими компонентами слов-фитонимов в узбекском и таджикском языках / О.К.Дехканова // Акту-



альные проблемы общей и антропоцентрической лингвистики и лингволитературоведения: материалы Международной научно-практической конференции (27-28 мая 2022 г.). Андижан, Узбекистан, 2022. С.221-225.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Самаркандского государственного института иностранных языков за подписью доктора филологических наук, профессора Бушуй Татьяны Анатольевны и кандидата филологических наук Турабова Абдурайим Маликович. Отзыв положительный. рецензенты рекомендуют диссертанту привлечь в дальнейших исследованиях материалы русского языка;

2. Таджикского государственного института языков им. С.Улугзода за подписью доктора филологических наук, профессора кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Турсунова Фаезджона Мелибоевича. Отзыв положительный, замечаний нет.

3. Худжандского политехнического института Таджикского технического университета им. акад. М.С.Осими за подписью кандидата филологических наук, заведующего кафедрой иностранных языков Исломовой Парвины Наимовны. Отзыв положительный, замечаний нет;

4. Института экономики и торговли Таджикского государственного университета коммерции за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных языков Давлятовой Чинорой Абдуллоевны. Отзыв положительный. По мнению рецензента, было бы целесообразно при определении синтаксической позиции слов-фитонимов в узбекском, таджикском и английском языках давать переводы паремий анализируемых языков. Отмечены отдельные стилистические погрешности и недочеты технического характера.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обусловлен тем, что доктор филологических наук Касимов О.Х. и кандидат филологических наук Хидиров Р.Г. проводят исследования в области лексики, фразеологии и словообразования на материалах разноструктурных языков (Касимов О.Х. Лексика и словообразование в «Шахнаме» А.Фирдоуси (2016); Особен-



ности использования фитонимов в классических таджикских (персидских) источниках (2021); Хидиров Р.Г. Формирование фразеологических единиц узбекского и таджикского языков (2019); Семантические особенности некоторых паремий и фразем таджикского и узбекского языков (2020) и др.).

Кафедра иностранных языков Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики, подготовившая отзыв ведущей организации, обеспечена специалистами по сравнительному языкознанию, в том числе по терминологии, лексикологии и лингвокультурологии (публикации Эгамназарова Х.Х., подписавшего отзыв ведущей организации: О понятии лексико-семантического поля в лингвистике (2018); Гиперо-гипинимические отношения терминов родства и их свойства в языках разного грамматического строя (2021) и др.)

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования на тему «Синхронно-типологический анализ системы паремий и фразем с компонентами слов-фитонимов в языках разного грамматического строя (на материале узбекского, таджикского и английского языков)»:

- разработана научная идея, определяющая концепцию исследования, согласно которой фразеологические единицы и паремиологические конструкции с компонентами-фитонимами возникли на основе переосмысления и метафоризации растительных элементов природного мира. Метафоричность и идиоматичность фитоморфных фразеологизмов и паремий, присущая им субъективно-оценочная коннотация, специфика их семантических параметров и синтаксической структуры во многом обусловлены их употреблением в сопоставляемых языках;

- предложены обоснованные суждения по заявленной тематике, в том числе о том, что фитонимический лексический пласт представляет собой самостоятельную микросистему, характеризующуюся особыми параметрами и реализующую многоаспектные возможности функционирования языка. Специфика компонентов-фитонимов определила обширность ареала использова-



ния данного лексикона, его широкое семантическое пространство и коннотативно-прагматическую информативность, проявляющуюся в многообразии лексико-семантических групп;

- определено, что оценочные значения компонента ФЕ при его метафорическом употреблении базируются на трех составляющих, связанных друг с другом: ассоциативном потенциале ФЕ, её внутренней форме, эмотивном отношении говорящего к объекту действительности;

- выявлено, что значительная часть таджикских и узбекских паремиологических моделей пословиц, поговорок и фразем идентична не только по семантике, но и по синтаксической структуре, лексическому составу и функциональному статусу в контекстах варьирования. Совпадения коннотативных характеристик в данных языках объясняются давними связями между народами, общностью мифологических представлений, интернациональных источников заимствования и, конечно же, общностью явлений окружающего мира, схожестью флоры, среди которой живут носители языков;

- установлено, что в каждом из сопоставляемых языков имеются свои доминантные и высокочастотные наименования – фитонимы, обусловленные спецификой образного восприятия окружающей действительности узбекским, таджикским и английским сообществами. В узбекском языке это, в основном, слова-фитонимы «гул», «дон», «мева», «дарахт», уруг, шох, сомон и др.; в таджикском языке – гул, дарахт, реша, мева, растаниҳои лӯбиён, пиёз и др.; в английском – rose, nut, root, thorn, tree, seeds, grass и т.д.;

- показано, что повтор как стилистическая фигура активно употребляется в фольклорных произведениях типа пословиц и поговорок, где повторяющийся лексический компонент приобретает характер выразительного средства. Установлено, что лексический повтор чаще всего встречается в узбекских и таджикских паремиях случаи лексического повтора с компонентом-фитонимом в составе английских паремий относительно редки;

- обосновано, что основой формирования системы фитонимической лексики узбекского, таджикского и английского языков является привлечение



собственного словообразовательного потенциала и освоение иноязычных слов. В таджикском языке это лексика, заимствованная из тюркских, арабского и русского языков, в узбекском – из арабского, таджикского и русского языков, в английском – из греческого, латинского и французского.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны положения, вносящие вклад в расширение представлений о механизмах номинации фитонимического сегмента лексики узбекского, таджикского и английского языков, сходствах и различиях в процессах пословичной и фразеологической концептуализации мира в сопоставляемых языках, что вносит вклад в разработку теоретических вопросов лексикологии, стилистики, лингвокультурологии;

- изучены структурные и лексико-семантические параметры фразеологических единиц и паремиологических конструкций с компонентом фитонимом узбекского, таджикского и английского языков, выявлены аналогии в использовании лексики указанной семантической направленности в сопоставляемых языках, что дает возможность уяснить некоторые тенденции образования и обогащения фразеологического пословичного фонда на сопоставительно-типологической основе и вносит вклад в теорию паремиологического и фразеологического дискурсов, а также в решение проблем словообразования, теории и практики перевода;

- применительно проблематике диссертации обоснованно и результативно использован комплекс существующих базовых методов, в том числе методы сравнения, описания, контекстно-ситуативного и логико-семантического анализа.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- предложен исследовательский подход к семантическому описанию фразеологического и паремиологического материала, включающего фитонимический компонент, с номинативных, лингвокультурологических, фолькло-



ристических и лингвистических позиций, который может быть применен при анализе других тематических классов лексики;

- осуществлена выборка фразем и паремиологических текстов с компонентом-фитонимом, предложена их словарная дефиниция, определена роль фитонимического компонента в формировании значения паремии или фразеологизма, что может оказать существенную помощь при разработке и создании словарей с компонентом-фитонимом, а также при установлении эквивалентных семантических соответствий в узбекском, таджикском и английском языках с целью их перевода на эти языки;

- определены перспективы использования результатов исследования при чтении курсов лекций и спецкурсов по общему и сопоставительному языкознанию, лингвокультурологии, стилистике, фразеологии рассматриваемых языков, при составлении одноязычных, двуязычных и трехязычных словарей, толковых словарей, в переводческой практике.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- базирование концепции диссертационной работы на теоретико-методологических положениях, разработанных в трудах отечественных и зарубежных лингвистов по проблемам семантики, лингвокультурологии, лингвофольклористики, фразеологии;

- использование объемного банка источников, включая лексикографические труды и фольклорные тексты;

- применение комплекса методов и приемов анализа, адекватных цели и задачам исследования, направленных на установление типологических сходств и различий фразем и паремий с фитокомпонентом в разноструктурных языках в плане их содержания и выражения.

Личный вклад соискателя состоит в:

- отборе обширного массива фитонимической лексики из лексикографических источников узбекского, таджикского и английского языков, содержащих значительные иллюстративные ресурсы для их привлечения к дальнейшему проведению исследований, а также для их лексикографической обра-



ботки с целью создания словарей фитонимического лексикона. Часть корпуса примеров фитонимической лексики нашла отражение в виде таблиц и приложений к диссертации;

- последовательной реализации поставленных в работе задач: от сбора языковых данных до их анализа, интерпретации и обобщения итогов исследования;

- апробации полученных результатов в докладах на 8 научных конференциях и в 12 статьях, 4 из которых опубликованы в рецензируемых периодических изданиях, включенных в перечень ВАК Минобрнауки России.

В ходе защиты диссертации каких-либо критических замечаний высказано не было.

На заседании 12 октября 2022 года диссертационный совет принял решение: за разработку научной задачи, имеющей значение для развития сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания присудить Дехкановой Озоде Комиловне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 8 докторов наук по научной специальности 10.02.20 рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовал: «за» - 16, «против» - нет, «недействительных бюллетеней» - нет.

**Председатель  
диссертационного совета**

**Ученый секретарь  
диссертационного совета**

14 октября 2022 г.



**Салихов  
Нурали Назарович**

**Аминов  
Азим Садыкович**